



**Hotărârea Senatului Universității din Pitești
Nr. 258 din data 29.10.2018**

cu privire la aprobarea contractului de studii pentru studenții internaționali

În conformitate cu prevederile H.G. 26/2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Educației Naționale, anexa 3, punctul 35, prin care se instituționalizează Universitatea din Pitești, precum și cu prevederile Legii Educației Naționale nr. 1/2011 cu modificările și completările ulterioare, ale Cartei Universității din Pitești, Senatul Universității din Pitești în ședința din 29.10.2018,

Hotărâte:

Art. 1 Aprobarea contractului de studii pentru studenții internaționali, aflați la studii în regim CPV (cont propriu valutar), CPL (cont propriu lei) și bursieri începând cu anul universitar 2018-2019, (Anexa 1).

Art. 2 Conducerea executivă va duce la îndeplinire dispozițiile prezentei hotărâri.

PREȘEDINTELE SENATULUI,
Prof. univ. dr. ec. Mihaela DIACONU

SECRETAR GENERAL AL SENATULUI
Lect. univ. dr. Ramona DUMINIC

CONSILIER JURIDIC,
Elena MATEESCU

SECRETAR EXECUTIV,
Laura MINC



ENROLLMENT AGREEMENT

-self-funding international students (fees payable in EUROS)/ self-funding international students (fees payable in LEI)/scholarship holder

No...../.....¹

PREAMBLE

Under the National Education Law no.1/2011, the provisions of the Government Emergency Ordinance no. 133/2000, approved by the Law no. 441/2001, with the subsequent amendments and additions, the provisions of the art. 1166 of the Law no. 287/2009 on the Civil Code, in conjunction with the Decision of the Senate of the University of Pitești no. 224/13.07.2017 on the admission, enrollment, tuition and graduation fees for the academic year 2018-2019, the parties have reached the following ENROLLMENT AGREEMENT.

PARTIES TO THE AGREEMENT

The UNIVERSITY of PITEȘTI, headquartered in 1 Târgu din Vale Street, post code 110040, Pitești, Argeș county, tel. +40.348.453102, fax +40.348.453123, web address www.upit.ro, represented by Assoc. Prof. Dr. Eng. Dumitru CHIRLEAN as the Rector, hereinafter referred to as the UNIVERSITY

and
 Mr./Mrs.....date of birth....., born in (locality)....., county....., the son/ daughter of..... and..... domiciled in street..... no....., block of flats no....., entrance, apartment, county (sector)....., Passport/I.D. series....., no....., Personal Identification Code/ National Identification Number (CNP)....., issued by..... on the date, as a student at the Faculty....., specialization....., funding regime: self-funding international students (fees payable in foreign currency); self-funding international students (fees payable in Romanian currency); scholarship holder, hereinafter referred to as the STUDENT.

OBJECT OF THE AGREEMENT

Art.1 The object of the current agreement refers to the performance of curricular and extra-curricular activities on the university campus and regulates the relations between the UNIVERSITY and the STUDENT, setting down the rights and the obligations of the signing parties, in accordance with the applicable laws in force.

DURATION OF AGREEMENT

Art.2 The current agreement is concluded for the full period of academic study, as provided by the legislative acts in force, starting from the academic year 2018-2019.

Art.3 Depending on the manner in which tuition fees are covered, the period of academic study may be: self-funding international students (fees payable in foreign currency); self-funding international students (fees payable in Romanian currency)

CONTRACT DE STUDII

-studenți internaționali aflați la studii în regim CPV/CPL/Bursier-

Nr...../.....²

PREAMBUL

În temeiul Legii Educației Naționale nr.1/2011, al prevederilor O.U.G. nr. 133/2000, aprobat prin Legea nr. 441/2001, cu modificările și completările ulterioare, ale dispozițiilor art. 1166 din Legea nr. 287/2009 privind Codul civil, coroborat cu Hotărârea Senatului Universității din Pitești nr. 224/13.07.2017 privind taxele de admitere, de înmatriculare, de colarizare și finalizare a studiilor pentru anul universitar 2018-2019, intervine prezentul CONTRACT DE STUDII.

PARȚILE CONTRACTULUI

UNIVERSITATEA din PITEȘTI, cu sediul în str. Târgu din Vale, nr.1, cod 110040, Pitești, jud. Argeș, tel: +40.348.453102, fax +40.348.453123, adresă web www.upit.ro, reprezentat prin conf. univ. dr. ing. Dumitru CHIRLEAN, având funcția de Rector, denumit în continuare în conținutul contractului UNIVERSITATEA

și
 Dl./D-nanscut() la data de, în localitatea, județul, fiul (fiica) lui..... și al domiciliat() în localitatea Str.....nr....., sc....., ap....., județ (sector)....., legitimat cu Pașaport/C.I. seria.... nr....., CNP.....eliberat de..... la data de....., în calitate de student() la Facultatea....., programul de studii.....,

regim de finanțare CPV/CPL/Bursier denumit() în continuare STUDENT,

OBIECTUL CONTRACTULUI

Art.1 Prezentul contract are ca obiect derularea activităților curriculare și extracurriculare în campusul universitar și reglementează raporturile dintre UNIVERSITATE și STUDENT, cu precizarea drepturilor și obligațiilor părților semnatare, în concordanță cu legislația aplicabilă în materie.

DURATA CONTRACTULUI

Art.2 Prezentul contract este încheiat pentru întreaga perioadă a studiilor universitare, așa cum este prevăzut în actele normative în vigoare, începând cu anul universitar 2018-2019.

Art.3 În funcție de modul în care sunt acoperite costurile de colarizare, studiile pot fi: cu finanțare pe bază de taxe în euro (cont propriu valutar) sau cu finanțare pe bază de taxe în lei (cont propriu lei)

¹ The number of the file and the date of enrollment

² Se consemnează numărul dosarului de concurs și data înmatriculării



FUNDING OF ACADEMIC STUDIES

Art.4 The quantum of tuition fees for foreign citizens from third state countries (non-European Union countries) is set out in the Government Ordinance no. 22/2009, approved with amendments by the Law no. 1 / 2010.

Art.5 The self-funding international students enrolled in the current academic year (with the fees payable in euro) who want to withdraw from studies from personal reasons, can request a partial refund from the tuition fees paid in accordance with the Procedure of reimbursement of tuition fees for foreign citizens and international students.

Art.6 The self-funding international students enrolled in the current academic year (with the fees payable in lei) who want to withdraw from studies from personal reasons, can request a partial refund from the tuition fees paid in accordance with the regulations of the Senate of the University of Pitești.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES TO THE AGREEMENT

Art.7 The rights and obligations of the parties to the agreement stem from the legislation in force, from the University Charter, as well as from the specific regulations of the University of Pitești.

Art.8 The rights and obligations of the University of Pitești

- The Rector of the University of Pitești has the right to supervise and monitor the way in which the students perform all their duties;
- The University undertakes it to secure the material and logistic conditions necessary for conducting the didactic activities in accordance with the curriculum plans;
- The University undertakes it to elaborate the regulations on the credit transfer and the exam certification systems and make them public.

Art.9 The University establishes and applies the system of knowledge assessment, the necessary conditions for passing the examinations and for interrupting the studies due to medical or other reasons

- The Rector has the obligation to secure the necessary conditions for the exercise of students' rights, in accordance with the legislation in force;
- The University commits to establish the facilities and the activities to which the self-funding student has access based on the fee paid;
- The University approves through the faculty administration the withdrawal request within four working days from the registration date;
- Within ten days from the date when the student's expulsion decision was issued, the University shall communicate the decision to the student through a registered letter with acknowledgement of receipt sent by the secretariat of the faculty to the last recorded domicile of the student and keeps a copy of the correspondence with the student at the faculty.

Art.10 The rights and obligations of the international student

- The international student status is acquired through enrollment, and it is renewed annually through the ENROLLMENT APPLICATION FORM and the signed annual ANNEX to the ENROLLMENT AGREEMENT;
- For the self-funding international students who pay the fees in Euros, their status as students of the University of Pitești is conditioned by paying the tuition fees in accordance with the Government Ordinance no. 22/2009, approved with amendments by the Law no. 1 / 2010;
- For the self-funding international students who pay the fees in LEI, their status as students of the University of Pitești is conditioned paying the tuition fees in accordance with the regulations imposed by the Senate of the University of Pitești;

FINAN AREA STUDIILOR UNIVERSITARE

Art.4 Cuantumul taxelor de colarizare pentru cetățenii străini din țări state terțe Uniunii Europene este prevăzut de O.G. nr. 22/2009, aprobat cu modificări prin Legea nr. 1 / 2010.

Art.5 Studenții internaționali înmatriculați în anul universitar curent pe locurile cu taxă în euro (cont propriu valutar) și care din motive personale doresc să se retragă de la studii, pot solicita restituirea parțială a taxelor de colarizare achitate conform Procedurii de restituire taxe de colarizare cetățenii străini și studenții internaționali.

Art.6 Studenții internaționali înmatriculați în anul universitar curent pe locurile cu taxă în lei și care din motive personale doresc să se retragă de la studii, pot solicita restituirea parțială a taxelor de colarizare achitate conform Reglementărilor Senatului Universității din Pitești.

DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE

Art.7 Drepturile și obligațiile părților contractante decurg din legislația în vigoare, din Carta Universitară, precum și din regulamentele specifice Universității din Pitești.

Art.8 Drepturile și obligațiile Universității din Pitești

- Rectorul Universității din Pitești are dreptul de a supraveghea și urmări modul în care studentul își respectă toate îndatoririle;
- Universitatea se obligă să asigure condițiile materiale și logistice de derulare a activităților didactice conform planurilor de învățământ;
- Universitatea se obligă să elaboreze regulamentul privind sistemul de credite transferabile și de certificare a examinării și să-l facă public.

Art.9 Universitatea stabilește și aplică sistemul de evaluare a cunoștințelor, condițiile necesare de promovare și de întrerupere medicală sau din alte motive a studiilor;

- Rectorul Universității are obligația de a asigura condițiile de exercitare a drepturilor studentului, în concordanță cu legislația în vigoare;
- Universitatea are obligația să stabilească facilitățile la care studentul cu taxă are acces pe baza taxei achitate, accesul la facilități și activități din campusul universitar;
- Universitatea aprobă, prin conducerea facultăților, cererile de retragere în termen de 4 (patru) zile lucrătoare de la înregistrare;
- În termen de 10 zile de la emiterea deciziei de exmatriculare a studentului, Universitatea comunică prin secretariatul Facultății această decizie prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire transmisă la ultimul domiciliu declarat al studentului și poartă la nivelul Facultății un exemplar din corespondența cu acesta.

Art.10 Drepturile și obligațiile studentului internațional

- Calitatea de student internațional se dobândește prin înmatriculare și se redobândește anual prin completarea și semnarea FI EI DE ÎNSCRIERE și ANEXELOR anuale a Contractului de Studii;
- Pentru studenții internaționali cu taxă în euro (cont propriu valutar), menținerea calității de student este condiționată de achitarea taxei de colarizare conform O.G. nr. 22/2009, aprobat cu modificări prin Legea nr. 1 / 2010;
- Pentru studenții internaționali cu taxă în lei menținerea calității de student este condiționată de achitarea taxei de colarizare conform Reglementărilor Senatului Universității;



- d) The scholarship holder must meet the minimum number of transfer credits at the end of the respective academic year, according to the decisions of the Senate of the University of Pitești;
- e) The international student has the right to participate in the education programs stipulated in the curriculum and in some additional didactic activities organized on request, in accordance with the provisions of the University Charter and of the Senate of the University of Pitești;
- f) The international student has the right to use the material and logistic facilities, and has access to all the services related to the educational process or to sport, cultural, social, career guidance and counselling activities;
- g) The international student has the right to request the interruption of his/her studies due to reasons other than medical;
- h) The international student has the right, by free expression of opinion, to participate in the assessment of activities for the academic disciplines that he/she attends, observing the regulations imposed by the Senate of the University of Pitești;
- i) For special achievements in the professional or scientific activity, the student may be rewarded through the granting of diplomas, prizes, special scholarships, as well as other forms of reward, in accordance with the decisions of the Senate of the University of Pitești and of the Faculty Council, from the University's own funds acquired as a result of self-financing and observing the legal regulations in force/ activities;
- j) The student undertakes it to/ commits to comply with the legal regulations/ legislation in force and with those specific to the University of Pitești during his/her curricular and extracurricular activities;
- k) The student commits to comply with the regulations on the assessment of knowledge, granting of the credit transfer and certification of examinations; the failure to observe these obligations will be sanctioned by expulsion;
- l) The student commits to comply with the academic disciplinary and ethical norms, in accordance with the own regulations of the University of Pitești.
- m) The student has the obligation to use the material facilities offered by the educational spaces, hostels, canteens, libraries, etc. with care and to keep them in good condition. The equivalent value of the damaged goods will be recovered from the person who produced the damage, in accordance with the legal procedures in force.
- n) At enrollment, the student has the obligation to sign the Enrollment Agreement, the Additional Act to the Enrollment Agreement, the Annex to the Agreement.
- d) Bursierii statului român trebuie să întrunească numărul minim de credite transferabile la finalizarea anului universitar respectiv, conform Hotărârii Senatului Universității din Pitești;
- e) Studentul internațional are dreptul să participe la formarea/instruirea prevăzută în curriculum și la activități didactice suplimentare organizate la cerere, în conformitate cu prevederile Cartei Universitare și cele ale Senatului Universității din Pitești;
- f) Studentul internațional are dreptul să utilizeze baza materială și logistică, având acces la toate serviciile legate de procesul de învățământ sau de activitate sportivă, culturală, socială, de orientare profesională și consiliere în carieră;
- g) Studentul internațional are dreptul să solicite Universității din Pitești întreruperea studiilor din alte motive decât cele medicale;
- h) Studentul internațional are dreptul să participe prin liberă exprimare a opiniilor la evaluarea activității pentru disciplinele frecventate, respectând regulamentele Senatului Universității;
- i) Pentru performanțe deosebite obținute în activitatea profesională și științifică, studentul poate fi recompensat prin: diplome, premii, burse speciale, precum și alte forme de recompensare, în conformitate cu hotărârile Senatului Universității și Consiliului Facultății, din fondurile proprii realizate în regim de autofinanțare și respectând regulamentele legale în vigoare;
- j) Studentul se obligă ca în derularea activităților curriculare și extracurriculare să se încadreze în regulamentele legislației în vigoare și cele specifice Universității din Pitești;
- k) Studentul se obligă să se încadreze în regulamentele privind evaluarea cunoștințelor, acordarea creditelor transferabile și de certificare a examenelor; nerespectarea acestei obligații se va sancționa cu exmatricularea studentului;
- l) Studentul se obligă să respecte normele de disciplină și etică universitară, în conformitate cu regulamentele proprii ale Universității din Pitești;
- m) Studentul are obligația să folosească cu grijă bunurile materiale existente în spațiile de învățământ, cantine, biblioteci etc., și să le păstreze în bună stare. Contravaloarea prejudiciilor rezultate din degradarea sau distrugerea acestor bunuri se va recupera de la cel care le-a produs, conform procedurilor legale în vigoare;
- n) La înmatriculare, studentul se obligă să încheie Contractul de Studii, Actul Adițional la Contractul de Studii, Anexa la Contract și Fișa de înscriere.

TUITION FEE REGIME

Art. 11 The University of Pitești will refund the tuition fee according to the Procedure of reimbursement of tuition fees for foreign citizens and international students.

Art. 12 When re-enrolling, the student will pay a re-enrollment fee established by Senate Decision.

Art. 13 If the student withdraws from/ interrupts the studies for a period and wants to resume them at a later time, at the moment of re-enrolling he/she updating the curriculum plans, including those referring to fees.

TERMINATION OF AGREEMENT

Art.14 a) The Enrollment Agreement is terminated upon graduation. The obligations that arise until termination shall be executed under the terms and conditions of the agreement.

REGIMUL TAXELOR

Art. 11 Universitatea din Pitești rambursează taxa de colarizare, conform Procedurii de restituire a taxelor pentru cetățenii străini și studenții internaționali.

Art.12 La reînmatriculare, studentul va achita o taxă de reînmatriculare stabilită prin Hotărâre de Senat.

Art. 13 În cazul întreruperii studiilor, studentul are obligația ca la reluarea acestora să îndeplinească cerințele rezultate în urma actualizării planurilor de învățământ, inclusiv cele referitoare la modificările de taxe

ÎNCETAREA ȘI REZILIAREA CONTRACTULUI

Art.14 a) Contractul de studii încetează la momentul finalizării studiilor. Obligațiile nescute până la data încetării trebuie executate în condițiile contractuale.



b) The agreement may be unilaterally terminated by the University in case the student fails to observe his/her obligations. Under these circumstances, the University is entitled to recover from the international student the accumulated debts and the compensation for material prejudice, if it is found that the financial and patrimonial interests of the University have been prejudiced, pursuant to the regulations and procedures for students posted on www.upit.ro, in the section for STUDENTS.

c) The Agreement shall terminate ipso jure in case the student submits a request for withdrawal from/ interruption of studies, the transfer to another institution of higher education or in case the student does not pay all the fees in due time.

d) Any act of leniency from the University shall not be interpreted as a waiver from the expulsion clauses and the stipulated commissoria lex clauses.

OTHER CLAUSES

Art.15 The international student undertakes commits to comply with the provisions on occupational health and safety of the Law no. 319/2006.

Art.16 a) Within one year from taking and passing the final graduation examination of the Preparatory year of Romanian language for foreign citizens, the graduate/ holder may pick up the diploma issued by the University from the Secretary Office. Exceeding the term involves paying a filing fee established by Senate Decision.

b) Within two years from taking and passing the final graduation examination, the graduate/ holder may pick up the diploma issued by the University from the Office of the University Registrar located in the Rectorate building. Exceeding the term involves paying a filing fee established by Senate Decision.

Art.17 Failure by the international student to observe the duties that arise from the current agreement is followed by a warning and the application of the sanctions laid down in the regulations of the University, proposed by the Faculty Council and approved by the Rector, or as the case may be, in accordance with the laws in force. The sanction, dependent on the seriousness of the breach of duty, on its repeated character and the circumstances under which it occurred, may be appealed at the next hierarchical superior administrative body within the legal term of 30 days from the date of communication.

Art.18 In case of litigations, interpersonal conflicts, indecent behaviour in the relations with other students and the teaching staff, both the international student and the member of the teaching staff may address the body authorized by the Faculty Council and the Senate of the University to settle such disputes.

Art.19 The current agreement can be supplemented properly with other contract clauses, as the case may be, by an additional act, in accordance with the provisions of the Order no. 4363/06.09.1999 and the specifics of the University of Pitești.

Art. 20 The Annex is an integral part of the Enrolment Agreement

b) Orice îng duiț din partea Universității nu poate fi interpretat ca o renunțare la clauzele de exmatriculare și pactele comisorii stipulate.

c) Contractul poate fi reziliat unilateral de Universitate pentru neîndeplinirea obligațiilor de către student. În acest caz, Universitatea este îndreptățită la plata de către studentul internațional a debitelor acumulate și la plata unor daune materiale dacă se constată că Universitatea este prejudiciată în interesele sale patrimoniale sau financiare, conform regulamentelor și procedurilor de interes pentru studenți publicate la adresa www.upit.ro, secțiunea STUDENȚI.

d) Contractul încetează de drept în cazul în care studentul solicită retragerea de la studii, transferul la altă instituție de învățământ superior sau în cazul în care studentul nu achită integral taxele în termenul stabilit.

ALTE CLAUZE

Art.15 Studentul internațional se obligă să respecte prevederile Legii nr. 319/2006 privind securitatea și sănătatea în muncă.

Art.16 a) În termen de maximum 1 (un) an de la susținerea și promovarea examenului de absolvire a Programului pregătitor de limba română pentru cetățenii străini, absolventul declarat admis își poate ridica diploma de la Secretariatul facultății.

b) În termen de maximum 2 (doi) ani de la susținerea și promovarea examenului de licență / disertație / doctorat, absolventul declarat admis își poate ridica diploma de la Biroul Acte de studii din cadrul rectoratului. Depășirea acestui termen implică o taxă de arhivare stabilită prin Hotărâre de Senat.

Art.17 Nerespectarea de către studentul internațional a îndatoririlor ce decurg din prezentul contract atrage după sine atenționarea și aplicarea sancțiunilor prevăzute în regulamentele din Universitate la propunerea Consiliului Facultății, aprobate de Rector, sau după caz, conform legilor în vigoare. Sancționarea aplicată, în funcție de gravitatea abaterilor, de repetarea lor și de condițiile în care au fost săvârșite, poate fi contestată în termen legal de 30 de zile de la data comunicării, la organul de conducere imediat superior.

Art.18 În situații litigioase, conflicte interpersonale, comportament indecent privind relațiile cu alți studenți sau relațiile dintre studenții internaționali și cadre didactice, atât studentul cât și cadrul didactic se pot adresa organismului abilitat de către Consiliul Facultății și Senatul Universității pentru soluționarea acestora.

Art.19 Prezentul contract se completează în mod corespunzător cu alte clauze contractuale, după caz, prin act adițional, în conformitate cu prevederile Ordinului nr. 4363/06.09.1999 și specificul Universității din Pitești.

Art. 20 Anexa face parte integrantă din Contractul de studii.



The current agreement is concluded today
in two original, identical counterparts, one for each of the
parties to the agreement and is valid as long as the contractor
is a student at the University of Pitești, Faculty

Prezentul contract se încheie ast zi....., în
dou exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractant i
î i p streaz valabilitatea pe perioada cât contractantul este
student la Universitatea din Pite ti, Facultatea

An annex comprising the academic disciplines that the student
commits to study during each academic year will be added
annually to the current agreement.

A counterpart of the agreement will be kept by the University of
Pite ti in the personal file of the international student and the
other shall be kept by the student.

Prezentul contract se completeaz anual cu o anex
cuprinzând disciplinele pe care studentul se oblig s le
urmeze în cursul respectivului an universitar.

Un exemplar din contract se p streaz de c tre Universitatea
din Pite ti, în dosarul personal al studentului internațional, iar
al doilea de c tre student.

RECTOR,
Assoc. Prof. Dr. Eng. Dumitru CHIRLE AN

RECTOR,
Conf. univ. dr. ing. Dumitru CHIRLE AN

DEAN,

DECAN,

STUDENT,

STUDENT,

GDPR Information

By registering for the admission process, you entrust personal data to us.
We understand that it is a great responsibility and we strive to respect your
privacy rights. We know the importance of providing a secure
environment for the information we collect and give you the power to
make decisions about them. Please review our Privacy Policy by accessing
[https://www.upit.ro/ro/relatii-publice/nota-privind-protectia-datelor-cu-
caracter-personal](https://www.upit.ro/ro/relatii-publice/nota-privind-protectia-datelor-cu-caracter-personal)

I agree to the processing of personal data:

Yes No

Îmi exprim acordul în vederea prelucrării datelor cu caracter personal:

Da Nu

Informare GDPR

Prin înscrierea la concursul de admitere, ne încredințați date cu caracter
personal. Înțelegem că este o mare responsabilitate și ne străduim să
respectăm drepturile de confidențialitate. Cunoaștem importanța furnizării
unui mediu sigur pentru informațiile pe care le colectăm și vă oferim
putere de decizie în privința acestora. Consultați politica noastră
despre Prelucrarea datelor cu caracter personal accesând
[https://www.upit.ro/ro/relatii-publice/nota-privind-protectia-datelor-cu-
caracter-personal](https://www.upit.ro/ro/relatii-publice/nota-privind-protectia-datelor-cu-caracter-personal)